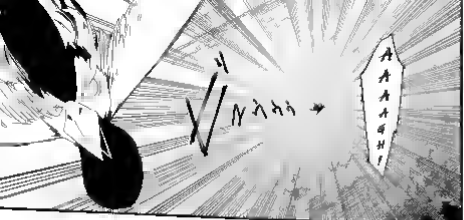
TRANSLATIONS LIXTEF TYPESETTING DONE BY DAVE

ギィギィ
ギャギャ
"SQUAWK"
LET'S GO!
"SQUAWK"

THE HELL'S GOING ON?!
"SQUAWK"
SHOW ME WHAT YOU'RE MADE OF!
"SQUAWK"

WOAW!
AH!
UEH
AWW
AWW
AWW


AAAAAH!

THEY'RE ALL FALLING DOWN!
OH DEAR
URGH!
OOFF!

ギャ？

ズン

HEH
グエ
ドサ

HAYAA!
HE HE HE

AH HA HA HA!

HEH

MMM
THE ENEMY'S BIRD BEASTS HAVE ALL BEEN DEFEATED
AND KEN'ICHI'S BEASTS HAVE SUCCEEDED IN THEIR ATTACK AS WELL

TELL HANS TO BEGIN
IT'S ABOUT TIME THEN

REIN, CAN YOU HEAR ME?
WE'RE IN POSITION NOW

UNDER-
STOOD
KYOUJI
HAS
FINISHED
HEALING
THE
ENEMIES
AND IS
NOW
HEADED
YOUR WAY

YES
PLEASE
TAKE
CARE, SIR
HANS

HUH?
AAAH!
I'LL CONTACT YOU AGAIN LATER
AAAH!
AAAH!
WAIT, JUST SLOW DOWN A BIT~

KYOUJI! YOU'VE DONE WELL
BE-CAUSE THEY WERE CARRY-ING

BLEAGH!
LOOKS LIKE THE RIDE WASN'T TOO PLEAS-ANT
MITSUBA SHOULD ALSO ARRIVE SOON

I AM HERE!

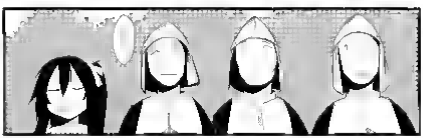
YES, SIR!
ALRIGHT EVERY-ONE GATHER UP!
HAAH

BUT FOR VARIOUS REASONS, WE ARE TREATING THEM AS BANDITS. REMEMBER THAT
OUR OPPONENT HERE IS THE EXPERIMENTAL BEAST UNIT FROM THE NEIGHBORING KINGDOM.

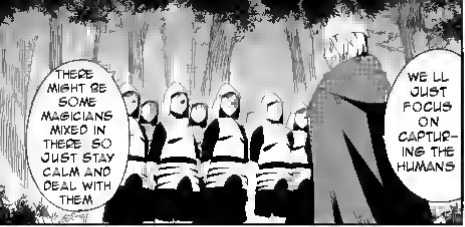
SO YOU DON'T NEED TO WORRY ABOUT GETTING INJURED.
YOUR TASK IS TO CAPTURE THEM ALIVE IT'LL BE HARD BUT KYOUJI IS HERE WITH US.

WE'RE GOING TO SPLIT INTO 4 GROUPS SURROUND THE ENEMY AND GET THEM ALL AT ONCE!
THE ONLY BEASTS THEY HAVE LEFT ARE ARMORED BEARS AND LIGHTNING HORNS
YES, SIR!
DON'T WORRY,

AND I COULD BEAT THEM ALL MYSELF ANYWAYS!
CAPTAIN HANS IS STRONGER THAN THEM



YOU HEARD HER


THERE MIGHT BE SOME MAGICIANS MIXED IN THERE SO JUST STAY CALM AND DEAL WITH THEM
WE'LL JUST FOCUS ON CAPTURING THE HUMANS

WE'LL JUST DON'T BE A LIABILITY

IF YOU GET INJURED GO SEE KYOUJI

YEAH!
YES, SIR!

キャ
キャ

YOU DID WELL OUT THERE!

YEAH!

BUT!
THIS IS JUST THE START!

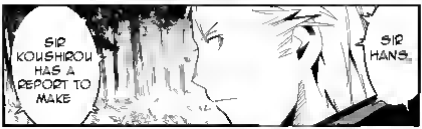
WHILE MITSUBA WILL FIGHT THE BEASTS AND THROW THEM INTO THE FOREST!
MR HANS WILL DEAL WITH THE HUMANS,

DON'T SLACK OFF!
YOUR JOB IS TO FINISH THEM OFF!
暴走大魔

YEAH!!!

OKAY

THEY'RE CLOSE...


SIR KOUSHIROU HAS A REPORT TO MAKE
SIR HANS

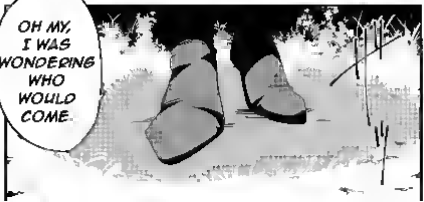
WHAT?
IT SEEMS THE ENEMY HAS NOTICED YOU

NO
THEY DON'T APPEAR TO HAVE SEEN ANYONE
DID HE SPOT ONE OF THE GROUPS?

I SEE...
IT MUST BE HIS INTUITION

AND THAT THEY CAN JUST COME OUT
THAT THERE IS NO NEED TO HIDE...

TELL THE OTHER GROUPS

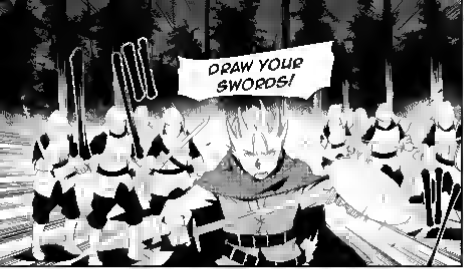

OH MY, I WAS WONDERING WHO WOULD COME.

TURNS OUT IT'S THE LEGICIAL SLAYER.

HANS SUELAR.

I SEE
SO IT'S THE MAGICIAN SLAYER HANS SUELAR
地方騎士ハンス
第12話
THAT EXPLAINS WHY YOU'VE DONE SO WELL.
原作：アマラ
漫画：鎌池スズ太郎
WHAT AN HONOR IT IS FOR LIGHTNING SERGE SLYPSE TO REMEMBER MY NAME
MIND IF I ASK WHY YOU'RE HERE?

TRANSLATIONS UKTEF TYPESETTING DONE BY DAVE


DRAW YOUR SWORDS!

HE HE HE

CAPTURE THEM!

YES!
HE HE
IV IV

HAA!

ドォーン
ドドド
ドドド

ゴゴゴゴ
ドガ
ドガ

ブオオオ
フッ
HE HE
ガブ
ビク
ッ
THIS CAN'T BE REAL
ガヤ
ガヤ
ガヤ

JUST WHO THE HELL
YOU'VE BROUGHT SOMEONE RATHER RIDICULOUS TO THIS FIGHT

IS SHE?

UGH

НД!

SAYS THE MAN WHO THREW LIGHT-NING AT ME.
DID YOU REALLY JUST DODGE MAGIC RIGHT NOW?

THAT'S THE WHOLE REASON I MOVE THIS WAY!
I STILL CAN'T PREDICT YOUR MOVE-MENTS AFTER ALL THIS TIME!
UGH

HANS HAS A RATHER UN-USUAL STYLE OF FIGHT-ING

REALLY?
THAT STYLE IS INTENDED TO CONFUSE THE OPPO-NENT

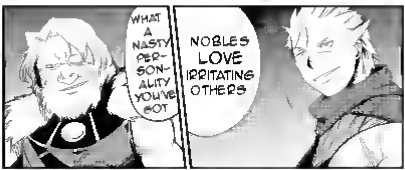
WHENEVER WE HUMANS SEE SOMETHING MOVING
WE AUTOMATICALLY START TRYING TO PREDICT WHERE IT'LL GO

SIR HANS USES THAT SUBCONSCIOUS PROCESS AGAINST THE ENEMY
THOSE UNSTEADY MOVEMENTS THROW OFF THE OPPONENT'S RHYTHM AND WARP THEIR SENSES

AT FIRST YOU JUST FEEL UNCOMFORTABLE
BUT IT SLOWLY ACCUMULATES
AND BECOMES MORE IRREGULAR

YOU'LL START FEELING DIZZY NAUSEOUS
UGH
IRRITATED,
AND CONFUSED
AAAH
AAAH

YOUR MOVEMENTS ARE ALWAYS JUST DISGUSTING
JUST HOW DID YOU LEARN THAT?


WHAT A NASTY PERSONALITY YOU'VE GOT
NOBLES LOVE IRRITATING OTHERS

!!!!

ドン

I JUST CAN'T STAND THE WAY YOU FIGHT
LIKE-WISE
WHAT'S THE SITUA-TION?
BOSS, THIS IS JUST IMPOS-SIBLE!

SHE'S BEATEN UP ALL THE MONSTERS!
Fuh
HE HE HE
SERIOUSLY?

WHERE DID YOU GET HER FROM?
SHE DOESN'T SEEM TO BE USING MAGIC
I'M HONESTLY NOT SURE MYSELF
HA HA HA

HEY MAGICIAN SLAYER
HUUH WHAT'S THE POINT IF ALL THE MONSTERS ARE DOWN?

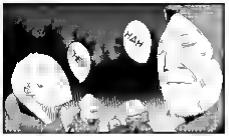
COULD YOU AT LEAST
SPARE MY SUBOR-DINATES' LIVES?

SINCE YOU HAVEN'T DONE ANYTHING HERE, ALL WE'RE GONNA DO IS TRANSPORT YOU
THE ONLY CRIME YOU'RE GUILTY OF IS STEALING THOSE BEASTS FROM YOUR COUNTRY

HEY, YOU LOT!

THAT'S GREAT NEWS!
SO GOOD I COULD CRY!

WE'RE SURRENDERING!


HAH

HUH?
WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING?

IT'S NOT LIKE ANY OF US WERE KEEN ON THIS ANYWAYS

YOU STILL HAVEN'T ACCOMPLISHED OUR GOAL!
WE CAN REORGANIZE AND KEEP GOING IF WE BEAT THEIR COMMANDER, CAN'T WE?!

THERE'S NOTHING WE CAN DO!
THE BEASTS ARE ALL DEAD. MY MEN ARE TIRED AND WE'RE SURROUNDED!

GIVE ME A BREAK

BESIDES, THIS IS THE MAGICIAN SLAYER HANS SUELAR
WE'RE JUST BANDITS.
ACCOMPLISHMENTS MEAN NOTHING TO US.
THEN JUST KILL HIM!
WON'T THAT BE AN ACCOMPLISHMENT?
AT LEAST REFER TO HER AS A PERSON.
ANYWAYS, SHE'S GOT SOMETHING TO DO WITH THE BEASTS.
WHAT IS THAT?
LIGHTNING.

OH SO SHE'S THE MAGICIAN CONTROLLING THEM? AND YOU HAD TO BABYSIT HER
SOUNDS LIKE A SAINT
PRETTY MUCH.
WHAT?
HUH?
IF YOU WON'T DO IT,
I WILL!
WHAT ARE YOU DOING?!

FLASH RAY!

ド
オ

!?
I DID IT!

HA HA
HA HA HA!

WHAT A GREAT BLOCK BY ME!
HOW?
SH-SHE BLOCKED MY MAGIC?!

TAKE A NAP

I SIMPLY KNOCKED HER OUT BY RATTLING HER HEAD!
WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING TO A GIRL?!

EVERY ONE!

THE ENEMY HAS SURRENDERED!
YEAH!

NEXT
RUN
WHAT'S WITH THIS SPECIAL TREAT-MENT?!
ズル
ズル
PIPE DOWN, LIGHTNING
IT'S NOT LIKE WE'VE GOT A CHOICE WITH YOU
I'M TELLING YOU TO BE GENTLER!
HM?
THIS SMELL
スンスン

TRANSLATIONS LATER TYPESETTING DONE BY DAVE

地方騎士ハンスの受難

第13話

原作：アマラ
漫画：華尾ス太郎

I KNEW IT!
WOAH!

GOOD WORK OUT THERE EVERYONE!
PORK MISO SOUP!
ホカアア

IT'S MEAL-TIME

IT'S GREAT!

GOOD WORK OUT THERE

BUT FIRST
OH, THANKS
I'D LIKE TO FINISH UP OVER THERE
OF COURSE
I WAS FOCUSED ENTIRELY ON COOKING
I CAME HERE TO ASK FOR YOUR HELP
I SEE
WE SHOULD HURRY AND WRAP THAT UP THEN

SO I FORGOT ABOUT THIS

GH!
SWIIIII
UHHH!

GAGH!
!?
GRGH
LET ...
PHEW
YOU'VE CAUGHT HIM?
YES

I KNEW IT, HE'S THE ONE WHO SHOT AT MARQUIS ROCK-HAMMER'S SPY
HMM

NO, I ALONE WOULDN'T BE ABLE TO DEAL WITH HIM
IT WORKED OUT THANKS TO YOUR MARKSMANSHIP!
I WAS WONDERING WHAT TO DO ABOUT HIM, SEEING AS HE'S RATHER WARY

YES, LET'S GO!
SHALL WE RETURN AND EAT NOW?

THANKS TO YOU AND YOUR BEASTS INJURIES ON OUR SIDE WERE MINIMAL
NO PROBLEM THIS PLACE IS MY NEW HOME AFTER ALL!
BESIDES, I OWE MR. HANS FOR EVERYTHING HE'S DONE FOR ME!

HEAR ABOUT THOSE BEASTS NOW
I'D LIKE TO
MM.
I FELT THAT SOMETHING WAS OFF ABOUT THEM.
LET'S SEE
WHAT DID YOU THINK AFTER FIGHTING THEM?
HM
IT SEEMS THAT ALL OF THEM WERE INTOXICATED WITH SOME SORT OF DRUGS.

MY ABILITY ALLOWS ME TO COMMUNICATE WITH THEM.
BUT THOSE GUYS JUST WEREN'T ABLE TO TALK
BEASTS ARE ACTUALLY PRETTY CLEVER.
YOU CAN HOLD A CONVERSATION WITH THEM
IT'S LIKE THEIR BRAINS WERE REPLACED OR SOMETHING.
NAH. IT DIDN'T EVEN SOUND LIKE WORDS
DO YOU MEAN THAT THEY WERE BABBLING SOMETHING NONSENSICAL?
WELL, IT'S NOT CONCLUSIVE, BUT...
WHAT IS IT, SEVERIZ?
HM

MARQUIS, COULD YOU PLEASE
LEAVE THE REPORT ABOUT THIS INCIDENT TO ME?

I HAVE HEARD OF SOMETHING SIMILAR BEFORE

THANK YOU!
YES, SIR!
VERY WELL. IT'S IN YOUR HANDS

HM

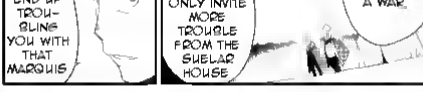
HA HA HA!
HA HA!

SIR HANS
THANK YOU FOR YOUR HELP
IT'S NOT A PROBLEM. THIS IS PART OF A KNIGHT'S DUTY AFTER ALL

WHY NOT RETURN TO THE CAPITAL AND YOUR ORDER?
I'D GLADLY HELP YOU WITH THAT
TOMORROW WE'LL BE LEAVING
SIR HANS

BUT I DON'T HAVE ANY TALENTS BEYOND FIGHTING
THANK YOU FOR YOUR OFFER MARQUIS ROCK-HAMMER

I'D MERELY END UP TROUBLING YOU WITH THAT MARQUIS
RETURNING WOULD ONLY INVITE MORE TROUBLE FROM THE SUELAR HOUSE
AND WHILE I'D BE USEFUL IN A WAR


BESIDES
HM

I'VE COME TO LIKE THIS TOWN

AL-
RIGHT
I'LL
GIVE UP
ON YOU
FOR
NOW.
I'VE
DECIDED
NOT TO
REPORT
ABOUT THEM
TO THE
CAPITAL.
THAT'S
RIGHT
ABOUT
THOSE
PEOPLE
IT'S
FINE
THANK
YOU FOR
YOUR
CONSID-
ERATION.
THEY'D
SIMPLY BE
USED AS A
REASON TO
WAGE WAR
BY CERTAIN
INDIVIDUALS

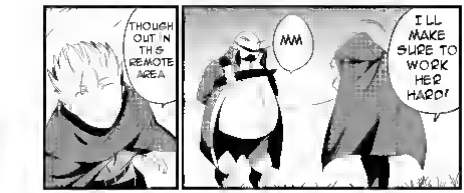
BUT JUST IN CASE ANYTHING HAPPENS

I'LL LEAVE LADY REIN HERE

SINCE YOU'RE HOUSING THOSE JAPANESE PEOPLE
WE'LL NEED TO BE ABLE TO CONTACT YOU FROM FAR AWAY

REIN?

SO EVEN IF I'M OUT HERE...
MY RIGHT HAND STILL RETURNED TO ME...
WHICH MAKES IT EASIER
BESIDES, SHE USED TO BE YOUR SUBOR-DINATE...


THOUGH OUT IN THIS REMOTE AREA
MM
I'LL MAKE SURE TO WORK HER HARD!

SO IT'S ALL OVER NOW.
EVEN I DON'T HAVE MUCH TO DO AS A LOCAL KNIGHT.

WHERE
AM I?

地方騎士ハンスの受難

第14話

原作：アマラ
漫画：華月スズ太郎

TYPESETTING DONE BY DAVE

TRANSLATIONS LATER

IT'S MY DUTY TO DEAL WITH ALL THE ROUTINE TASKS
NO
REIN, DO YOU WANT SOME HELP?

SAY I RECALL KENICH HAS BEEN RATHER BUSY LATELY
I SEE

SO THE ENTIRE RANCH HAS BEEN "BUSY PREPARING TO SHIP IT OFF.
YES, IT SEEMS HE MADE A DEAL WITH DUKE ROCK-HAMMER TO SUPPLY HIS MANSION WITH TREATED MEAT.

OH, THAT'S QUITE THE JOB HE'S GOT
INDEED

SO WHAT HAS KYOUJI BEEN DOING?
RIGHT
SIR KYOUJI HAS BEEN GOING AROUND THE VARIOUS VILLAGES HEALING PEOPLE
THERE ARE MANY CHILDREN AND ELDERLY HERE

I SEE HIS ABILITY IS PRETTY RARE AFTER ALL
WHAT ABOUT MITSUBA?

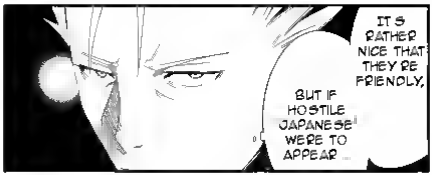
I FOUND HER LOITERING
WHEN I WAS PATROLLING EARLIER
WELL

SO I GAVE HER A WARNING
ゴゴゴ

ALSO I RECEIVED A MESSAGE FROM SIR KOUSHIROU EARLIER
HMM
I SEE

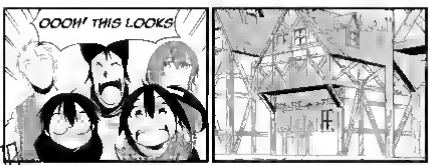
IS THAT SO?
THAT'S RATHER NICE
HE WANTS US TO COME BY HIS STORE TO-NIGHT
IT SEEMS HE'S PREPARED SOME-THING DELICIOUS
HM
I'LL GO OUTSIDE
AND WORK UP AN APPETITE!
PHEW...

ALL THE "JAPANESE" PEOPLE HAVE MANAGED TO GROW ACCUSTOMED TO THE TOWN


IT'S RATHER NICE THAT THEY'RE FRIENDLY,
BUT IF HOSTILE JAPANESE WERE TO APPEAR...

NO,
THEY'RE NOT JUST GONNA KEEP APPEARING ALL THE TIME
MR HANS!
LET US PRACTICE WITH YOU!

YES, SIR!
ALRIGHT, LINE UP!
YOU'RE WITH THE SELF-DEFENSE FORCE AREN'T YOU?
YES!


OOOH! THIS LOOKS

GREAT!

SO I JUST WANTED TO CELEBRATE THE FACT THAT I CAN MASS PRODUCE THEM NOW!
OOOH!
I MANAGED TO MAKE A LARGE BARREL OF MISO AND SOY SAUCE.

LET'S DIG IN!

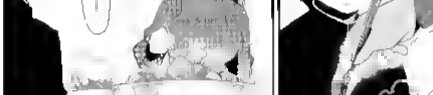
IT'S DESTROYING MY REASONING AND MAKING ME HOMESICK!
THE SMELL OF BURNT SOY SAUCE IS AMAZING!
AND THE TASTE OF THE MISO MAKES ME FEEL LIKE I'VE RETURNED HOME!

YOU STOPPED MAKING SENSE PARTWAY
THE DESTRUCTIVE POWER IS JUST 'ODDELY' AMAZING!
IT'S SO GREAT I WANNA YELL ABOUT HOW I CAN'T LIVE WITHOUT IT!

BUT THIS REALLY IS AMAZING KOU-SHIROU!

IT'S LIKE A SPELL FOR MAKING EVERYONE IN THIS WORLD HAPPY!
YOU CAN MAKE ANYONE HAPPY JUST BY MAKING A DELICIOUS MEAL!
うっと!!

YOU MANAGED TO MAKE MISO AND SOY SAUCE FROM SCRATCH! THAT'S AWESOME!
YEAH! PEOPLE WHO CAN COOK ARE GREAT!


UH... IT MIGHT NOT LOOK APPETIZING BECAUSE IT'S ALL BROWN,
BUT I CAN ASSURE YOU IT'S TASTY
OKAY

!!

I NEVER THOUGHT I'D BE ABLE TO TASTE THIS AGAIN NOW THAT I'M IN THIS WORLD!
AND THIS SMELL! I'M SO HAPPY MY HANDS ARE SHAKING!
DO YOU LIKE IT?
YES.
HERE YOU GO, MR. HANS.
OH, THIS IS...
THIS IS ALSO GOOD

かぁ～っ
んぐ
んぐ

AH!
IT DOES DOESN'T IT?
IT GOES SO WELL WITH THE FOOD!

AH!
AND SO IS REIN!
YOU'RE DRINKING SAKE! THAT'S NOT FAIR!
EVEN KEN'ICHI IS DRINKING IT!

I WANNA DRINK SOME TOO!
NO
THAT'S NOT FAIR! YOU TYRANT! YOU'RE ABUSING YOUR POWER!
WE'RE STILL COME UNDER- ON AGE
YOU KNOW
WE'VE GOT GREAT FOOD AND GREAT SAKE. BUT WE'RE STILL MISSING SOMETHING.
IF WE JUST HAD THAT. IT'D BE PERF- ECT
WHAT IS THAT?
I'M TALKING ABOUT

A HOT SPRING!

A HOT SPRING WOULD BE GREAT!
IT'D BE A GREAT PLACE TO RELAX.
MILK RIGHT AFTER A BATH!
YOU CAN CLEANSE YOUR SOUL IN A HOT SPRING

WHAT DO YOU MEAN BY ALSO?
SO JAPANESE ALSO LIKE HOT SPRINGS?
SOUNDS REAL NICE
THERE'S A VOLCANO THERE SO THEY HAVE MANY HOT SPRINGS
IT'S REALLY FAR AWAY BUT THERE'S A KINGDOM THAT LOVES HOT SPRINGS
WE DON'T KNOW THAT FOR CERTAIN ACTUALLY
YEAH I HAVEN'T HEARD OF ANYTHING OF THE SORT IN THE VILLAGES
BUT WE'RE SURROUNDED BY MOUNTAINS HERE SO SHOULDN'T THERE BE AT LEAST ONE HOT SPRING?

I SEE!
IT'S DANGEROUS TO VENTURE INTO THE MOUNTAINS AND FORESTS SO THERE'S PLENTY WE DON'T KNOW ABOUT THERE
IT'S ENTIRELY POSSIBLE THAT THERE'S SOMETHING THERE WE DON'T KNOW ABOUT YET.

THAT'S TRUE
BUT THERE'S A LOT OF LAND HERE
SO IT MIGHT TAKE YEARS TO FIND ANYTHING

OTHERWISE WE'RE JUST LOOKING FOR A NEEDLE IN A HAYSTACK
THE THING IS I NEED TO KNOW SOMETHING ABOUT WHAT I'M LOOKING FOR
CAN'T WE FIND ONE WITH KOUSHIROU'S AGILITY?

SO THIS WON'T WORK
HEHEHE
HMM

DID YOU EAT TOO MUCH?
WHAT'S WRONG, MITSURA?

I'VE GOT A GREAT IDEA!

I HAVE A BAD FEELING ABOUT THIS
?

WH-!-
HEY, IS ANY-ONE THERE?
WHERE AM I?

AAA
AAA
AH!
AAA
AAA
AA
WHAT IS THIS?!
WH-

It's a pleasure to meet you.
Master

地方騎士ハンスの憂鬱

第15話

原作：アマラ

漫画：華乃スミオ

HAVE I TURNED YOUNGER?

You have

Your body's one longer that of a 38 year old

but an 18 year old

LISTEN HERE, YOU BETTER NOT MENTION MY AGE EVER AGAIN.

Understood. Classifying Suyama Itsuka's age as top secret.

TRANSLATIONS LATER TYPESETTING DONE BY DAVE

LOOK PRETTIER THAN I DID BEFORE
THOUGH I SEEM TO
AS LONG AS YOU UNDERSTAND

Your body s now able to reach its full potent al
The damage that was done to your body by sleep depr.vation and neglect of health has been undone.
THIS WAS MY TRUE POTENTIAL FROM THE START?
SO THEN

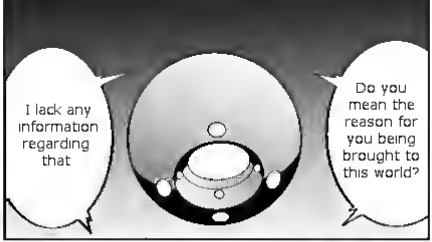
MAKES SENSE
I WAS ALWAYS WORKING MYSELF TO DEATH
AND EVENTUALLY JUST BECAME SOME HAG IN THE COMPANY

THERE WERE NO MEN IN MY LIFE AND I JUST SPENT MY TIME OFF DROOLING OVER BOOKS ABOUT MALE BONDING

SAY SOMETHING, WILL YOU?

BUT NOW I'M DEFINITELY AROUND A 7 MAYBE EVEN AN 8... NO. I COULD PROBABLY BE CONSIDERED A 9
RIGHT?

Pfft
I was researching how I should respond to that
AND WHAT'S THE RESULT?
DON'T MAKE ME HIT YOU.
SO,
WHAT ARE YOU AND WHY AM I IN THIS CAVE?


I lack any information regarding that
Do you mean the reason for you being brought to this world?

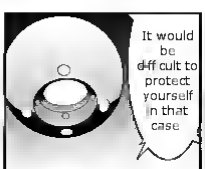
EXPLAINS WHY I'M TAKING IT SO WELL
You have probably not called but the understanding that you are in another world was planted in your head
HAH ANOTHER WORLD, HUH?

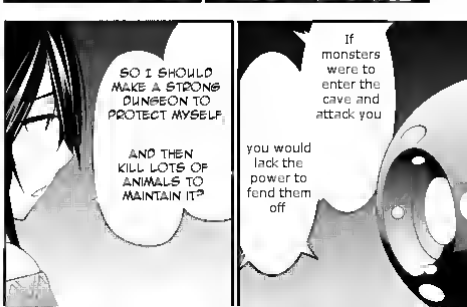
MY ABILITY?
I am a support tool that was created by your ability
and a part of you

DUNGEON MASTER?
Dungeon Master
Your ability is
You can turn the area you are in charge of into a dungeon and give new functions to inanimate objects
HMM SO I CAN CREATE DUNGEONS AND TRAPS AS I PLEASE?
such as golems or fire traps

These mountains are far from any civilization
Yes
I recommend turning this cave into a dungeon
Getting out of here any other way is impossible
and there are many creatures nearby that might attack you
HUH
SO TURNING THIS PLACE INTO A DUNGEON WOULD SERVE TO PROTECT ME?
Yes
However, maintaining a dungeon takes a lot of mana.
SO WHAT SHOULD I DO?

You can absorb mana from creatures that die in your dungeon and then use it as you see fit
OH


It would be difficult to protect yourself in that case
SO I SHOULD STICK TO A SMALLER ONE?
A larger dungeon will require more mana


SO I SHOULD MAKE A STRONG DUNGEON TO PROTECT MYSELF
AND THEN KILL LOTS OF ANIMALS TO MAINTAIN IT?
If monsters were to enter the cave and attack you
you would lack the power to fend them off

I BETTER JUST MAKE THE DUNGEON QUICKLY
BUT I GUESS THIS IS ANOTHER WORLD AFTER ALL
THERE D RE NO END TO IT THEN

Javico
BY THE WAY WHAT S YOUR NAME?

HE HE HE THAT WOULD BE
What would that be?
SAY WH LE I CAN MAKE GOLEMS AND TRAPS THERE S SOMETH NG I M MORE NTERESTED N MAK NG
NICE TO MEET YOU JAVICO

A BATH!

GOSS!
YOU'RE BEING TOO DIS-TANT,

FINE. I GET IT,
JUST CALM DOWN

WHEN WE WERE ALL EATING TOGETHER RECENTLY,
WE STARTED TALKING ABOUT FINDING A HOT SPRING

WHAT'S GOING ON?

THE IDEA WAS TO GET MITSUBA TO RIDE A BIRD
AND LOOK FOR HOT SPRINGS FROM THE SKY

BUT THEN
IF SHE FOUND ONE
SHE COULD JUST JUMP DOWN

THE FOREST AND MOUNTAIN ARE OUR BACKYARD!
WE LIZARDS ARE GOOD AT SENSING UNDER-GROUND HEAT!
SCREW THE BIRDS! I'M GREAT AT SMELLING THINGS!

THIS HAP-PEN-ED
SHUT YER TRAPS AL-READY!
WHAT?! SO STUFF YOURSELF WITH FISH FROM THE RIVER!
ALL YOU DO IS RUN AROUND ON THE GROUND!

YOU GUYS SAY YOU WANNA SEARCH FOR A HOT SPRING.. BUT WHAT LL HAPPEN TO YOUR NORMAL JOBS?
THEY ALL HAVE THEIR PRIDE, SO THEY DON'T WANNA LOSE

AND THE BEARS NEED TO PATROL AROUND THE TOWN TO DEAL WITH MONSTERS.
THE LIZARDS GO OUT TO DISTANT PLACES TO HUNT
THE WOLVES ARE SUPPOSED TO HELP IN THE PASTURE

JUST LEAVE IT TO US BOSS!

YES, SIR!

ALRIGHT FINE...
JUST REMEMBER TO DO YOUR NORMAL JOBS PROPERLY

THAT'S RIGHT

HM?

SEND SOME-ONE UP TO THAT HILL
FROM NOW ON

NO ONE DARES TO VISIT THAT SANC-TUARY
ISN'T THAT THE SANCTUARY WHERE THE BOSS TAKES AFTERNOON NAPS?!
T-THAT MOUN-TAIN...

WILL WE BE ALLOWED TO GO THERE IF WE FIND THE HOT SPRING?!
MEANS BECOMING THE BOSS' AIDE
BEING ALLOWED THERE

SO IT'D BE NICE IF I HAD SOME-ONE THERE
IT'S A PAIN TO COME DOWN FROM THERE EVERY TIME I NEED SOMETHING DONE
YES, SIR!
WELL I'M COUNT-ING ON YOU
DON'T UNDER-ESTIMATE OUR KNOW-LEDGE OF THE FOREST!
WE WON'T LOSE TO YOU FUR-BALLS!
WE'LL FIND THAT HOT SPRING FIRST!

HM?
SO YOU'VE COME.

SORRY, DID I ARRIVE TOO EARLY?

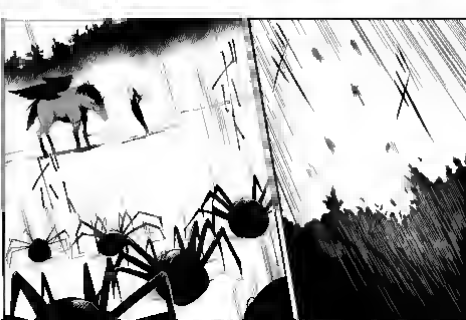
NO. I WAS EXPECTING YOU TO ARRIVE SOON ENOUGH
THEY SHOULD ALSO ARRIVE SOON
BUT FIRST I DON'T WANT TO CRUSH THEM ACCIDENTALLY.
SO I'LL MAKE MYSELF A BIT SMALLER.

ゴゴゴ
ゴゴ
ゴゴ
ゴゴ

PHEW
WELL
DON'T I LOOK PRETTIER THIS WAY?

HAHA!
YOU NEVER CHANGE!
IT REALLY MAKES NO DIFFERENCE TO ME WHAT FORM YOU'RE IN

THERE'S ONE
OH,



OH?
HA!
モゴ

WEREN'T YOU BUSY WITH SOMETHING? YOU'RE PRETTY QUICK DESPITE THAT
I GUESS
I WAS CERTAIN I'D BE FIRST.
THERE'S THE OTHER ONE

I'M SORRY I'M LATE
MY JOB ACTUALLY TOOK SOME TIME UNLIKE SOMEONE ELSE'S.
ARE YOU SAYING MY JOB IS NOTHING
W.A.I.T
...
HUH?

I'M JUST ADDRESSING AN OLD WOMAN PROPERLY!
WHAT'D YOU JUST CALL ME, YOU BRAT?! HUH?!

TSK
OH DEAR WHAT WAS I THINKING?

KNOCK IT OFF. WE'RE NOT GETTING ANYWHERE!

WE'VE FINALLY ASSEMBLED
HA HA HA!

AS THE FOUR HEAVENLY KINGS!

IT'S THE FOUR HEAVENLY KINGS!
THERE WERE A TON OF RATS AND SPIDERS HEADING SOMEWHERE
YEAH!
HEY, DO YOU SEE THAT OL' IT NOW?!
...ARE THEY ALSO GONNA TAKE PART

IN SEARCHING FOR THAT THING FOR THE BOSS?

地方騎士ハンスの受難

第16話

原作：アマラ
漫画：華尾ス太郎

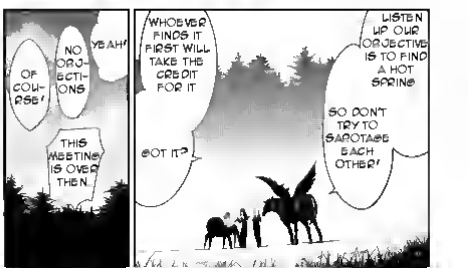
TRANSLATIONS UXTEF
TYPESETTING DONE BY DAVE

I SEE. SO THE ROSS AND THE OTHERS ARE SEARCHING FOR THIS HOT SPRING
AND APPARENTLY WHOEVER FINDS IT WILL BE ENTRUSTED WITH THE HILLREHND THE RANCH
ISN'T THAT A REALLY BIG DEAL?!
SO WHILE WE WERE SEARCHING FOR THOSE MAGIC STONES KYOUJI WANTED, SOMETHING LIKE THIS BEGAN
WELL I FOUND MORE OF THEM THOUGH
IT SEEMS THE OLD LADY'S LOSING HER SIGHT WITH AGE!
HUH?! WATCH YOUR MOUTH, YOU LITTLE BRAT!
HOW ABOUT YOU JUST HOLE UP IN A CAVE OLD HAG!
KNOCK IT OFF ALREADY!

REMEMBER THAT THAT HILL IS IMPORTANT TO US.
WE WERE UNABLE TO HELP OUT WITH PROTECTING THE TOWN RECENTLY.
IF YOU'RE ENTRUSTED WITH THAT HILL, YOU'LL GET TO SEE THE BOSS EVERY DAY
YOU JUST WANNA NAP THERE
OH MY DID THE LOW-GRADE WOMAN WITH ULTERIOR MOTIVES JUST START SLEEP-TALKING?
COULD YOU EVEN BE OF USE TO THE BOSS?
ESPE-CIALLY IN THAT WAY

YOU WANT A FIGHT, BITCH-BUG?!
YER THE ONE WITH SECRET MOTIVES, YOU FLAPPING OLD HAG!
SO... WHAT ARE YOU GONNA DO KUROYA?

YOU'RE THE ONE CLOSEST TO THE BOSS RIGHT NOW, ANYWAYS, RIGHT?
OF COURSE
I'LL DEFINITELY SEARCH FOR IT. I WANT TO HELP THE BOSS IN SOME WAY


YEAH!
NO ORDERS!
OF COURSE!
THIS MEETING IS OVER THEN.
WHOEVER FINDS IT FIRST WILL TAKE THE ORB OF FOR IT
GOT IT?
LISTEN UP, OUR OBJECTIVE IS TO FIND A HOT SPRING
SO DON'T TRY TO SABOTAGE EACH OTHER!

HELLO...
OH... KYOUJI
SORRY FOR BOTHERING YOU, T SEEMS TODAY WAS PRETTY BUSY AS WELL.
AND I THANK YOU FOR THAT
HM?
I'M GLAD TO HEAR THAT!
BUT T DOES HE? THAT SHE'S BEEN WORKING HARD
YOU BROUGHT A REALLY NICE GIRL HERE.
HER PARENTS WERE RATHER WORRIED
WHAT IS IT?
OH, IT'S JUST AN UNUSUAL TIME FOR THESE GUESTS TO COME BY

IT'S MR HANS AND MS. REIN!
HEY THERE, KYOUJI

WHAT IS IT?
HE HE
I SEE
WE JUST SAW YUUNA SHE LOOKED AS ENERGETIC AS ALWAYS

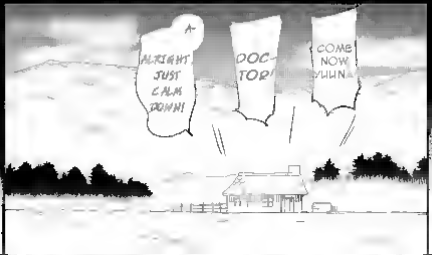
MASTER, I'VE FINISHED WASHING THE DISHES!
SHE DOES TEND TO GET FLUSTERED EASILY
HMM? I SHOULDN'T HAVE DONE THAT
I DECIDED TO CALL OUT TO HER SINCE SHE WAS WASHING DISHES OUTSIDE, BUT SHE WAS SO STARTLED SHE ALMOST BROKE A PLATE

HI YUUNA
NOT REALLY
HAVE YOU GOTTEN USED TO WORKING HERE?
AND DOCTOR AS WELL!
WELCOME MR. HANS AND MS REIN!
YOU'LL GET BETTER AT IT IN TIME
I BROKE ANOTHER PLATE YESTERDAY
I'M TRULY GRATEFUL TO YOU FOR INTRODUCING ME TO THIS SHOP'S MASTER!
WELL YOU WERE REALLY ENTHUSIASTIC...

I DON'T KNOW WHY YOU'RE TELLING ME THIS
PLEASE! I WANT TO WORK AT MR KOUSHIROU'S SHOP!
BUT
E NOW YUUNA, YOU'RE TROUBLING DOCTOR KYOUJU!
THE DENSE FLAVOR OF THAT SOUP! AND THOSE RICE BALLS THAT STIMULATE YOUR APPETITE!
I JUST CAN'T FORGET THE TASTE OF THE FOOD MR KOUSHIROU COOKED FOR US
WHEN WE WERE STAYING IN TOWN DURING THAT MONSTER ATTACK!
OUNDS LIKE OOK S D N LLED E ELL S

I WANT TO BE ABLE TO COOK SOMETHING AS DELICIOUS AS THAT!
I NEVER EXPECTED SOMETHING THAT DELICIOUS COULD EXIST!

I HAVE NO ONE ELSE I CAN RELY ON!
BUT BECAUSE OF YOU I DIDN'T EAT ANYTHING! IT'S POSSIBLE I'LL SUDDENLY GO TO THAT STORE


A-
ALRIGHT JUST CALM DOWN!
DOC-
TOR!
COME NOW, YUHNA

OH?
I'VE LEFT YUUNA IN CHARGE OF COOKING THE CATERING FOODS

HE HE

WHAT?!

THEN COULD I ASK YOU TO COOK SOME?
NOT AT ALL
THAT'S AMAZING!

HA HA HA...
PLEASE HANDLE IT, YUUNA.
WE CAN'T EXACTLY REPLIES THEM AFTER THEY ASKED US LIKE THAT
HUH?!

BUT I'M NOT GOOD ENOUGH FOR THAT YET!
THAT SOUNDS NICE AND SINCE I INTRODUCED YOU TO KOUSHIROU,
I SHOULD SEE HOW MUCH YOU'VE IMPROVED MYSELF!

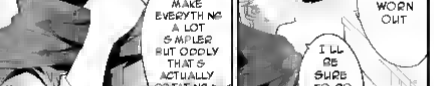
OKAY!
I'LL DO MY BEST TO MAKE SOME-THING GOOD!
PLEASE BE A LITTLE LENIENT TODAY SINCE SHE IS STILL IN TRAINING
I'LL GO NOW!
OF COURSE
DON'T WORRY ABOUT IT!

DID SOMETHING HAPPEN?
ONE OF OUR JOBS JUST KEPT DRAGGING ON.
IT'S RATHER UNUSUAL FOR YOU TWO TO COME BY AT THIS TIME

BECAUSE OF THAT A NUMBER OF BUILDINGS NEED REPAIRS
I'VE SPLIT UP THE SELF-DEFENSE FORCE TO HANDLE IT
NOTHING SERIOUS REMEMBER HOW THERE WAS A STORM RECENTLY?

I'LL BE COUNTING ON YOU THEN
JUST TELL ME IF ANYONE GETS HURT THERE
THEY'RE A BIG HELP BECAUSE THAT JOB REQUIRES A LOT OF STRENGTH
I SEE

RE N AND THE SE LF DEFENSE FORCE MAKE EVERYTH NG A LOT S MPLER BUT ODDLY THAT S ACTUALLY PR TAT NG
AND TELL ME IF YOU'RE WORN OUT
I LL BE SURE TO DO SO!


BUT EVEN THOUGH I HAVE ALL THIS TIME TO SPARE I DON T KNOW WHAT TO DO
THAT S TRUE
YOU'VE JUST BEEN WORKING TOO MUCH BEFORE DON'T YOU HAVE MORE SPARE TIME NOW?

HE HE
THANK YOU FOR HEALING ALL THE PEOPLE AROUND HERE

HOW HAS THAT BEEN GOING?
SO, ABOUT THAT HOBBY. WHAT DID YOU CALL IT, A "GUN"?
HAHA.. I'VE ALSO HAD A LOT MORE FREE TIME LATELY SO I'VE BEEN DEVOTING IT TO MY HOBBY.

THE ONE WAY TO BREAK A MAGIC BARRIER IS TO IMBUE THE PROJECTILE WITH MAGIC. WHICH IS WHY I ASKED FOR A BUNCH OF MAGIC STONES TO BE GATHERED ONCE I HAVE THE MAGIC STONES I CAN GO BACK TO THE BLACKSMITH AND WE CAN DO MORE EXPERIMENTS
NOT VERY WELL. IT'S SURPRISINGLY DIFFICULT
THE LAWS OF PHYSICS HERE ARE DIFFERENT FROM THOSE IN OUR WORLD
HM? ME?
DO YOU HAVE ANYWHERE YOU'D LIKE TO GO?
NEVER MIND ME WHAT ABOUT YOU, MR HANS?
AH?
THAT'S TRUE. EVEN I DON'T KNOW WHEN THERE MIGHT BE AN EMERGENCY
EXACTLY
THERE ARE PLACES I'D LIKE TO GO TO, BUT I CAN'T GO TOO FAR FROM THIS TOWN.
HMM...

SIR HANS I BELIEVE YOU USED TO FISH DID YOU NOT?
OH YEAH! THERE WAS FISHING!

FISHING IS RATHER NICE I OCCASIONALLY VISIT THE FISHING POND
SO YOU ALSO FISH
YEAH. IT'S ALSO FUN TO CAST THE LINE AND THEN FOOL AROUND WITH YOUR FRIENDS

IT'D BE NICE TO GO THERE WITH EVERYONE ELSE
SOME TIME TO LAY BACK THAT SOUNDS REALLY NICE
I OVERHEARD YOUR CONVERSATION!

CAN'T YOU ENTER LIKE A NORMAL PERSON?
MITSUBA
THAT'S NOT IMPORTANT!
BACK TO THE CONVERSATION ABOUT EVERYONE GOING OUT!
NO, WE WERE JUST TALKING ABOUT HOW IT WOULD BE NICE
ACK

NOTHING WILL HAPPEN IF YOU JUST WAIT AROUND! THE FUTURE WILL ONLY COME IF YOU PUT IN THE EFFORT TO GRASP IT!

AS SUCH WE SHOULD ALL GO OUT!

PULL TOWARDS IT AND EVENTUALLY YOU'LL OBTAIN IT!

I HAVE A BAD FEELING ABOUT THIS
DON'T WORRY I HAVE A BRILLIANT IDEA!

WE'LL GO ON A PICNIC!
キュン

TRANSLATIONS UXTEF TYPESETTING DONE BY DAVE

地方騎士ハンスの受難

第17話

原作：アマラ

漫画：平尾スム湯

THERE'S A NICE [FUUKOU MEIBII] SPOT NEARBY!
A PICNIC?

YOU MEAN "SCENIC [FUUKOU MEIBII]"?
WELL, IT'S GOT NOTHING ON LAKE SHINJI THOUGH!

THAT'S JUST MEAN
I KNOW I'M NOT POPULAR, BUT
SHUT UP!
THAT'S WHY NOBODY LIKES YOU!
MEIBII SOUNDS SIMILAR TO "MAYBE" AND "MAYBE FUUKOU" MAKES ABSOLUTELY NO SENSE

ALL THAT MATTERS IS THAT WE ALL GO AND HAVE SOME FUN AND ENJOY A BARBECUE!
I DON'T MIND RELAXING
BUT I CAN'T GO FAR FROM THE TOWN
IT'LL REFRESH CAPTAIN HANS AND THE REST OF US CAN REST AS WELL!
TWO BIRDS WITH ONE STONE!
THAT'S WHAT RENS FOR! YOU'RE BOTH KNIGHTS, SO ONE OF YOU CAN JUST STAY HERE!
YOU FORGOT THAT I NEED TO FIRST HEAR ABOUT WHAT HAPPENED BEFORE I CAN REACT
THE BIRDS CAN FLY YOU OVER QUICKLY!
IF SOME THING HAPPENS, I NEED TO BE ABLE TO REACT QUICKLY

YOU'RE TOO SERIOUS!
REIN IS ACTUALLY A SUBORDINATE OF MARQUIS ROCKHAMMER SO SHE ISN'T THE TOWN'S KNIGHT
WHAT NEXT NO DENTS? NO DENTS DON'T JUST KEEP OCCURRING LIKE THAT
IF YOU DON'T REST NOW, YOU'LL HAVE TROUBLE DURING THE NEXT INCIDENT
YOU'RE TOO SERIOUS ABOUT WORK, CAPTAIN HANS! THIS SPACE TIME MUST BE A REWARD FOR ALL OF THAT!
WHISP
I'LL LET YOU GO IN THE BATH RIGHT AFTER CAPTAIN HANS TODAY
REIN, YOU SHOULD SAY SOMETHING AS WELL!
NO,
I'M—
AGH!

SIR HANS I BELIEVE YOU NEED TO GET SOME REST ONCE IN A WHILE

YOU SHOULD REALLY CONSIDER IT
WELL
YEAH
DO YOU NOT TEACH ME THAT REST ING WHEN YOU NEED TO REST S ALSO ONE OF A KNIGHT S DUTIES?

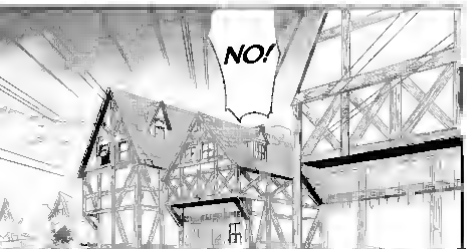
WE'RE DEALING WITH MITSUHA HERE...
IF YOU DON'T COME ALONG, SHE'LL INVITE KEN'ICHI,
AND THAT MIGHT LEAD TO THE SELF-DEFENSE FORCE COMING ALONG AS WELL.

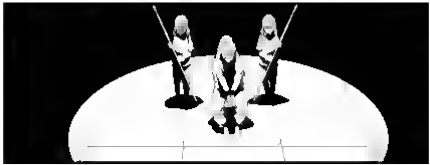
AHA HAHA!
AL-RIGHT, LET'S GO!

UGH
YOU SHOULD COME WITH HIS TO KEEP THINGS UNDER CONTROL
YEAH, YOU'RE RIGHT...
FINE, I'LL GO.

JUST SO YOU KNOW THE SELF-DEFENSE FORCE CAN'T COME WITH US!
AND I'LL DECIDE THE SCHEDULE!
YAY! A PICNIC!

WH-
WE CAN EVEN DO SOME TRAINING!
BUT I WANNA GO WITH EVERY-ONE!


NO!



OH,
TO THINK YOU WOULD COME DOWN HERE YOURSELF

MAR-
QUIS

ARE YOU UNCOM-FORTABLE HERE?

I APOLOGIZE FOR BRINGING YOU HERE BUT WE ARE AT LEAST INSIDE MY MANSION

NOT ONLY THAT I WASN'T EVEN TORTURED AS I THOUGHT I WOULD BE

COMPARED TO THE PRISONS IN MY COUNTRY THIS PLACE IS INFINITELY BETTER
NO
IT IS RATHER NICE

HMM
WAIT I DON'T RECALL BEING INTERROGATED IN ANY WAY THOUGH
WE'VE MADE SOME ADVANCES IN MAGICAL INTERROGATION TECHNIQUES AS OF LATE
SO OLD FASHIONED TORTURE HAS ENDED UP RATHER MEANINGLESS

OH?
THAT LITTLE LADY?
BUT WE HAVEN'T HAD MUCH LUCK
WE DECIDED TO INVESTIGATE THAT GIRL WHO WAS WITH YOU FIRST

AS WE WERE PROBING HER MIND
YES

ONE OF THE INTERRO-GATORS COLLAP-SED

ACCORDING TO THAT PERSON THE INSIDE OF THAT GIRL'S MIND FELT LIKE IT HAD BEEN ALTERED BY HUMAN HANDS
THEY COLLA-PSED?

WE RECEIVED SOME INFOR-MATION
MM.
AND WHY ARE YOU TELL-ING ME THIS?

SAYING THAT YOUR COUNTRY HAS SOMEONE CAPABLE OF BRAINWASHING PEOPLE OR DOING SOMETHING SIMILAR WITH MAGIC
AT MOST, THERE ARE LEGENDS SPEAKING OF A DEMON LORD THAT COULD DO SOMETHING SIMILAR, BUT IT'S UNTHINKABLE FOR SOMETHING LIKE THAT TO EXIST!
THERE IS NO SUCH THING AS BRAINWASHING MAGIC.
TALK!

I THINK THIS ABILITY MAY HAVE BEEN LOST
NORMALLY I WOULDN'T BELIEVE SOMETHING WITHOUT SEEING IT FOR MYSELF
BUT I HAD A FEELING YOU MIGHT TELL US SOMETHING

HEH
HOW WONDERFUL THAT YOU'D TRUST ME

IT HAPPENED QUITE SOME TIME AGO
THAT SOUNDS INTERESTING
GO ON
WELL, I DID HEAR
SOMETHING WHEN THE BANDITS WERE GOSSIPING

IF YOU LEFT HIM NEAR A BEAST HE COULD TAME IT
JUST GIVE IT TIME AND IT WOULD LISTEN TO ORDERS
SOME NOBLE CAME ACROSS A KID AND ADOPTED HIM
TURNS OUT HE COULD USE MAGIC, BUT THAT ISN'T VERY UNUSUAL STORY
THE IMPORTANT PART...
IS
WHAT SORT
OF MAGIC THAT KID COULD USE

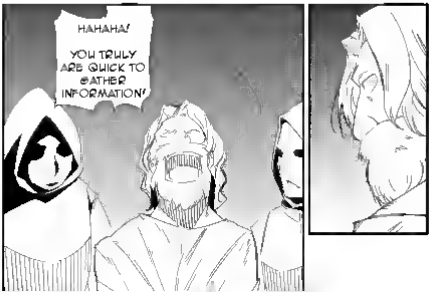
RIGHT?
HM
THAT'S A RATHER OUTLANDISH RUMOR
YEAH
I'M NOT KEEN ON REMEMBERING THE STORY ABOUT THE LITTLE LADY
THIS CONVERSATION NEVER HAPPENED
OH, ARE WE DONE ALREADY?
STAND
WE SIMPLY HAD A LITTLE CHAT TODAY

YOU TRULY ARE A GENER-OUS MAN!
I'LL SEND YOU AND YOUR MEN SOME ALCOHOL TONIGHT
MY BUSI-NESS WITH YOU IS OVER
?
OH, RIGHT THERE WAS SOMETHING I WANTED TO TELL YOU IF I MANAGED TO MEET YOU!
GIVE ME A MINUTE

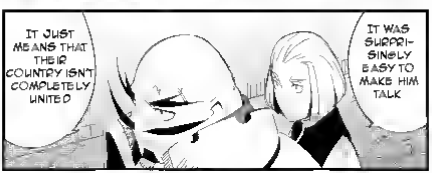
MARQUIS CORDIROA SCHBIGEL ROCKHAMMER, I AM HONORED TO HAVE FOUGHT A COMMANDER LIKE YOURSELF!
THAT WAS THE FIRST TIME A PLAN I FELT WAS SURE TO SUCCEED ENDED UP FAILING!
I PRAY I NEVER HAVE TO FACE YOU ON THE BATTLEFIELD AGAIN!
THAT IS TOO GREAT AN HONOR!
MY SUBORD-INATES AND I ALL THINK HIGHLY OF YOUR ABILITIES.
SIR SERGE SLY-PSE,

I ALMOST FORGOT
AH YES
LET'S GO
I FEEL THE GAMS

HE HAD BLACK HAIR AND BLACK EYES, RIGHT?
THAT BOY


HAHAHA!
YOU TRULY ARE QUICK TO GATHER INFORMATION!

HA HA HA!


IT JUST MEANS THAT THEIR COUNTRY ISN'T COMPLETELY UNITED
IT WAS SURPRISINGLY EASY TO MAKE HIM TALK

WHAT DO YOU MEAN?
MM SIR SERGE AND SIR HANS MIGHT BE RATHER SIMILAR
IT'S SO WASTEFUL TO JUST SACRIFICE A MAN LIKE HIM
PERHAPS THAT'S EXACTLY WHY THEY HAD HIM LEAD THIS MISSION

YES
I BELIEVE IT IS BEST TO INFORM SIR HANS OF WHAT WE LEARNED
THAT IS TRUE
NEITHER OF THEIR COUNTRIES TRULY VALUE THEIR ABILITIES
IT SEEMS THAT FATE HAS DECIDED THAT HE MUST SUFFER
ACHOO!

SO

HOW MANY PEOPLE ARE ACTUALLY GOING ON THE PICNIC?
WELL
THERE'S YOU, MITSURU KOUSHIROU MR. HANS, AND ME

MORE IMPORTANTLY, TAKE SOME POULTRY AS WELL! IT GOES GREAT WITH ALCOHOL!
MR. KEN'ICHI, YOU SHOULD TAKE THOSE EXPERIMENTAL SAUSAGES THEN!
THAT MEANS WE'LL NEED ENOUGH MEAT FOR 22 PEOPLE!
YEAH, MITSURU'S GONNA BE THERE AFTER ALL.

CAN YOU HANDLE EVERYTHING WITHOUT ME?
OF COURSE! WE CAN DO IT!
ALRIGHT! THANKS FOR THAT!
JUST LEAVE THE RANCH TO US AND TAKE A BREAK FOR ONCE!

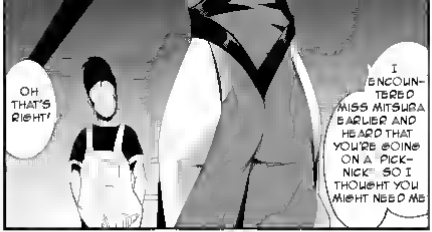
OKAAAY!
COME ON EVERYONE
THERE'S GONNA BE A LESSON AFTER YOU'RE DONE EATING!

THEY MAY BE ORCS AND GOBLINS, BUT THEY STILL NEED TO BE ABLE TO READ, WRITE, AND DO MATH IF THEY'RE WORKING ON A RANCH.
IT'S FINE
SORRY 'BOUT THAT, KYOUJI.

AT LEAST, THAT'S WHAT I TOLD MR HANS

HM?
♪
♫
PHEW
I'M FULL NOW

SO IT'S YOU.
WHAT'S WRONG
KURO-BOSHI?


I ENCOUNTERED MISS MITSURA EARLIER AND HEARD THAT YOU'RE GOING ON A PICNIC SO I THOUGHT YOU MIGHT NEED ME
OH THAT'S RIGHT

I WAS PLANNING ON TELLING YOU LATER BUT IT'S BEEN A BIT BUSY
I HAVEN'T GONE ON ANY RIDES WITH YOU

ONCE THINGS SETTLE DOWN, LET'S GO RUN AROUND TOGETHER AGAIN!
YEAH, JUST LEAVE IT TO ME

SNIFF
SNIFF
WH-
WHAT IS IT?

HM?

THERE WAS A ZIALAP ON YOU!

I GOT IT! I WAS WONDERING WHY YOU SMELLED NICE

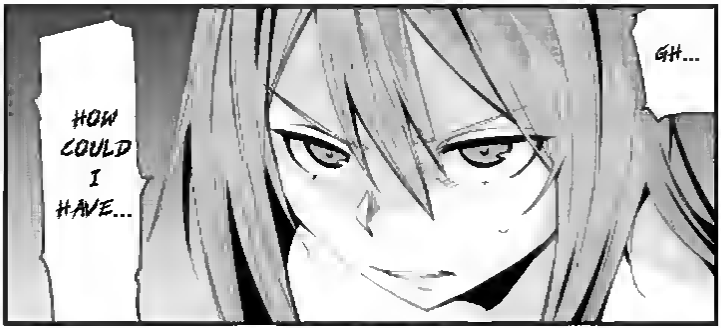
OH, RIGHT THERE WERE A LOT OF THEM GROWING SO I ATE SOME

HA HA HA!
WERE YOU THAT HUNGRY?
TH-THAT'S NOT IT!
THE SMELL MUST'VE GOTTEN ON ME WHILE I ATE.

THAT'S TRUE IT'S A REALLY NICE SMELL
SNIFF
SNIFF
I-
I SEE.

Rajuu (aka 'Normie') Someone who is enjoying a fulfilling real life and thus should explode.

ドガ

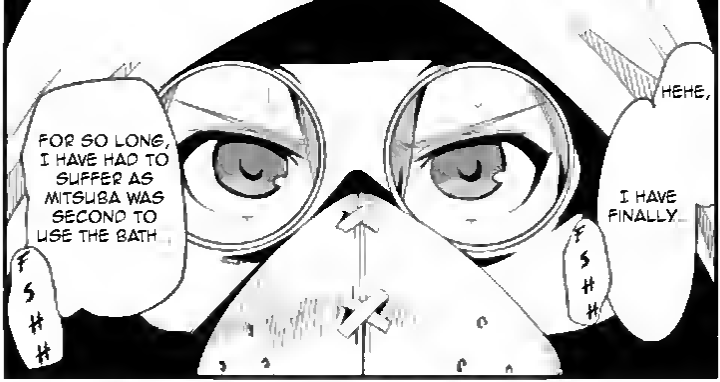

GH...
HOW COULD I HAVE...

.....

TRANSLATIONS LIXTEF TYPESETTING DONE BY DAVE
(NOT THAT YOU'RE PAYING ATTENTION TO THIS ;)

PHEW
SIR HANS
1 HOUR EARLIER
MITSUBA AND I SWAPPED PLACES, SO IT'S MY TURN NEXT
OH YEAH, I RECALL HEARING SOMETHING LIKE THAT
OH, REIN YOU'RE TAKING A BATH NEXT?
YES
WELL, I'M HEADING OFF TO BED
GOOD NIGHT, SIR HANS

NOW THEN
FSHH
FSHH


FOR SO LONG, I HAVE HAD TO SUFFER AS MITSUBA WAS SECOND TO USE THE BATH
FSHH
HEHE, I HAVE FINALLY
FSHH

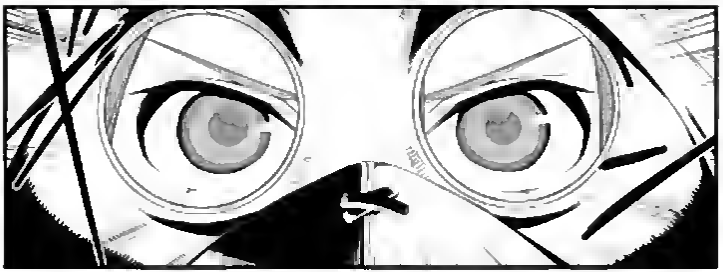
THIS HOLY WATER IS MINE!
BUT NOW, THE WATER AFTER SIR HANS HAS USED IT--

HEHEHE, FIRST I NEED TO GATHER THIS RICH AIR

HMPH!
HMPH!

HAH
HAH
HAH
HAH
SIR
HANS'...
キラン
NEXT IS
FSHH
BODY HAIR!
I NEED TO CALM DOWN!
I MIGHT END UP MISSING ONE!
ギ30
ギ30

BOOST SHARPNESS!
STRENGTHENING MAGIC:



DRIP

I SEE IT!
I CAN SEE ALL OF IT!
ALL OF THE HOLY RELICS SIR HANS HAS LEFT BEHIND!
THEY'RE ALL SHINING!

I CAN HEAR IT!
I HAVE HEARD IT!
DRIP
THE UNDULATION OF THE HOLY WATER!
THAT EXCITING SOUND! THIS IS TRULY
THE SONG OF DELIGHT!

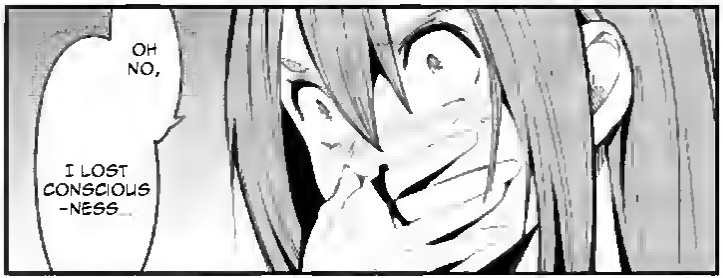
SIR HANS' LINGERING SCENT!
WHAT A LUXURIOUS PERFUME!
AAH!
THE FRAGRANCE IS PENETRATING THE MASK!
HAAH!
I'M SURE THIS IS WHAT HEAVEN SMELLS LIKE.
IT'S AS IF SIR HANS IS RIGHT BESIDE ME...
!

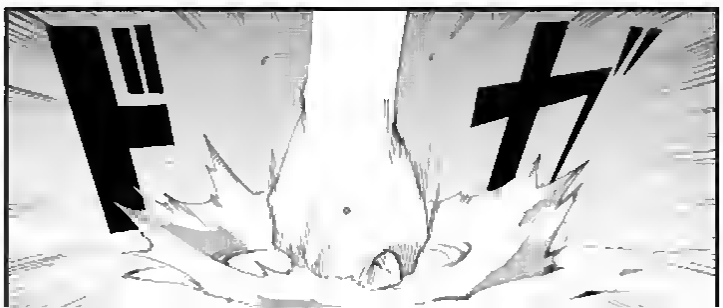
COME, REIN.

GULP
S-SIR HANS?!

AAH!
SIR HANS!
ぼん
AAH...
HM

WHAT'S-
AH!


OH NO,
I LOST CONSCIOUS -NESS...


ドゴ

HOW COULD I HAVE
ガーン
I NEED TO REPLACE THE WATER
RUINED IT ALL...
CLEAN UP WHAT?
H-HOLD ON, I STILL NEED TO CLEAN UP!
RE-IN, ARE YOU DONE YET?

NOW I CAN COMMUN-ICATE TELEPATHIC-ALLY WITH YOU AGAIN
WHILE YOU ARE ALL ON YOUR PICNIC,
I'LL BE ABLE TO CONTACT YOU IF ANYONE NEEDS MEDICAL AID

OKAY, I'M COUNTING ON YOU
PUT THE ONIONS OVER THERE
YES, SIR!

SORRY, KYOUJI. I'D LOVE TO LET YOU RELAX, BUT IF ANYTHING DOES HAPPEN...
OF COURSE

IN ANY CASE, YOU SEEM RATHER FIRED UP, MR. HANS
YOU EVEN MADE THIS GUIDEBOOK!
WELL...
I JUST FELT THE NEED TO MAKE IT

OH
YES, I ASKED THE BLACKSMITH TO MAKE A STOVE FOR BARBECUING

I'D HEARD THAT YOU HAD SOME UTENSILS MADE FOR TODAY

WE'VE GOT A GREAT CHEF WITH US TODAY AFTER ALL!
IT MAY HAVE COST A LOT,
BUT I GOT SOMETHING GOOD OUT OF IT

OH DEAR, I'M ALREADY FEELING THE PRES-SURE
I'M SO EXCITED, MY STOMACH'S ALREADY GROWLING.

KOUSHIROU, I'LL LOAD THAT STOVE ONTO THIS GUY HERE
THANK YOU
LET ME HELP YOU

BUT OF COURSE, MITSUBA IS COMING WITH US AFTER ALL
BUT THIS SURE IS A LOT OF INGREDIENTS

YES, SIR!
DO IT QUICKLY, YOU GUYS!

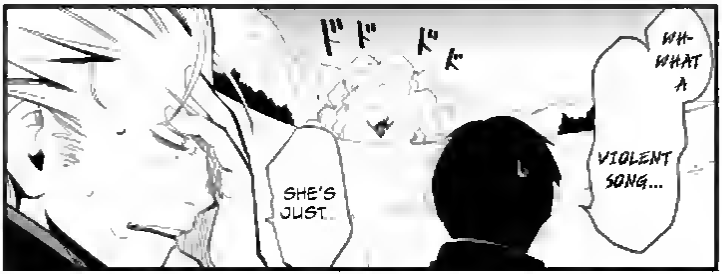
SHE'S GROWING QUITE FAST
YEAH, SHE CAN WOLF DOWN 40 PEOPLE'S WORTH OF FOOD IF SHE'S INTO IT!

WHAT DO YOU MEAN?
HE'S NOT ACTUALLY CONTROLLING THEM

JUST WHAT ARE THE LIMITS OF KEN'ICHI'S POWER? HE'S CONTROLLING SO MANY BEASTS...

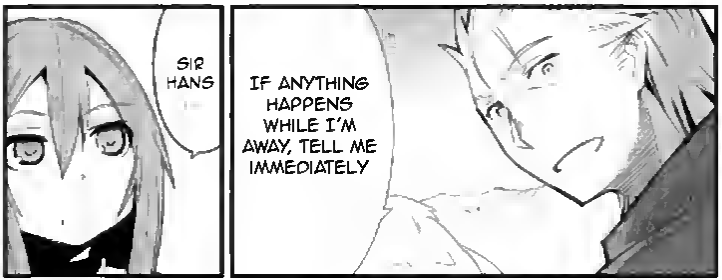
SO... WELL... TO PUT IT IN HIS WORDS...
PUTTING BEASTS IN THEIR PLACE GIVES YOU STRENGTH,
IT SEEMS TO BE FAR SIMPLER THAN THAT...
I SEE...
SHUT UP! YOU JUST NEED SPIRIT TO FLY!
BOSS, THIS IS TOO HEAVY!
WHOEVER LOSES THE FIGHT BECOMES THE WINNER'S UNDERLING...
MINCED MEAT!
PUNCH!
IRON FIST!
ROAR OUT, MY...

CAPTAIN HANS, THE SELF-DEFENSE FORCE'S MORNING TRAINING IS OVER!


ドドドド
WH-WHAT A VIOLENT SONG...
SHE'S JUST

STOP RUNNING! YOU'RE TEARING THE LAND APART!
LET'S GO ON THE PICNIC!

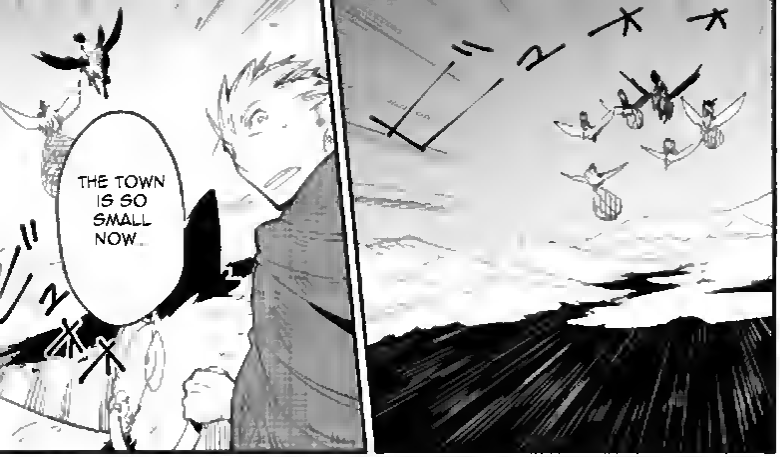
REIN
YES?
ギャ
ギャ


SIR HANS
IF ANYTHING HAPPENS WHILE I'M AWAY, TELL ME IMMEDIATELY

.....
WILL YOU NOT TRUST ME?
I MAY NOT HAVE IMPROVED MUCH AT THE CAPITAL, BUT I HAVEN'T LOST MY TOUCH

YOU CAN LEAVE THIS PLACE TO ME, SIR HANS
YOU'RE RIGHT
I'LL GO AND TRY TO RELAX
I'M COUNTING ON YOU.
VERY WELL.
ALRIGHT, I'M COMING!
MR HANS, LET'S GET GOING!
LET'S GET GOING, YOU BASTARDS!

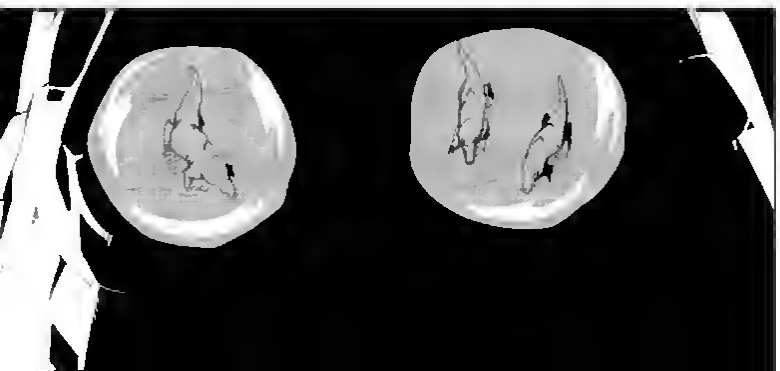
WOAH!
I'M OFF!
TAKE CARE, SIR HANS...


THE TOWN IS SO SMALL NOW.

HEY, MITSUBA,
IS THIS LAKE REALLY THAT GREAT?

THE LAKE IS MASSIVE AND IT'S SURROUNDED BY A BIG FOREST AND THERE'S LOTS OF MOUNTAINS THERE AS WELL.
OF COURSE!

IS IT BETTER THAN LAKE TOUYA?
LOOK FORWARD TO IT!
GROWL
GROWL



LET'S GO,
PERSEVERING #1!

GROWL
GROWL

GRAA
KA-
WHAM!

Yes, it obtained food
YAY!
PERSEVERING #1 DID IT!

ICK

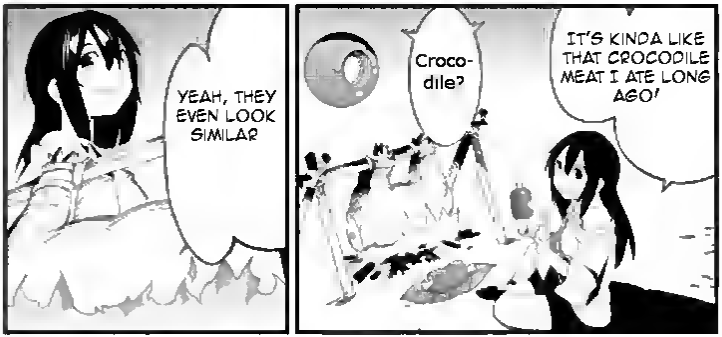
ARE THEY EDIBLE?

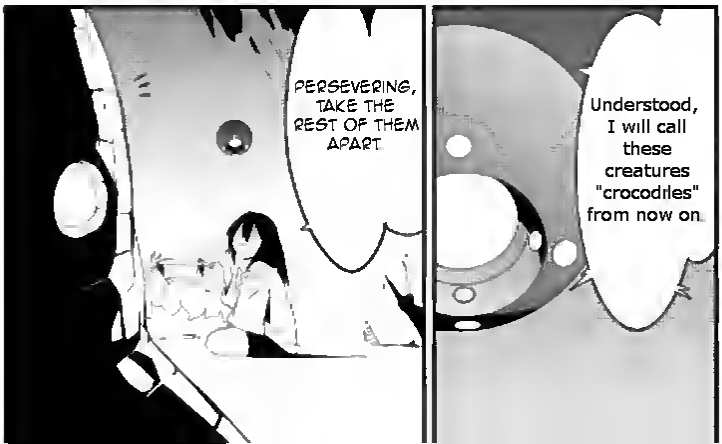
TRANSLATIONS: UXTEF
TYPESETTING: DONE BY DAVE

地方騎士ハンスの受難

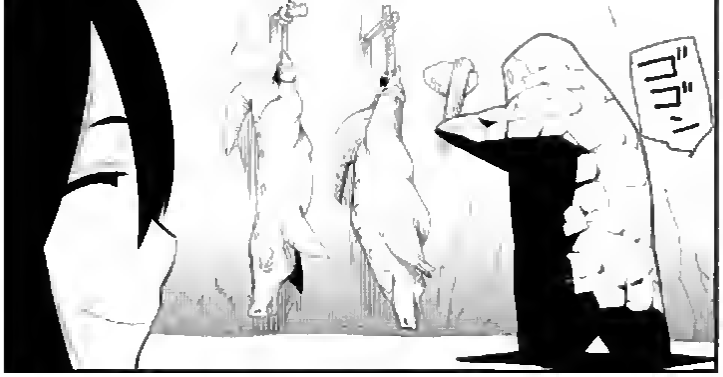
第19話

原作：アマラ
漫画：華尾スス太郎

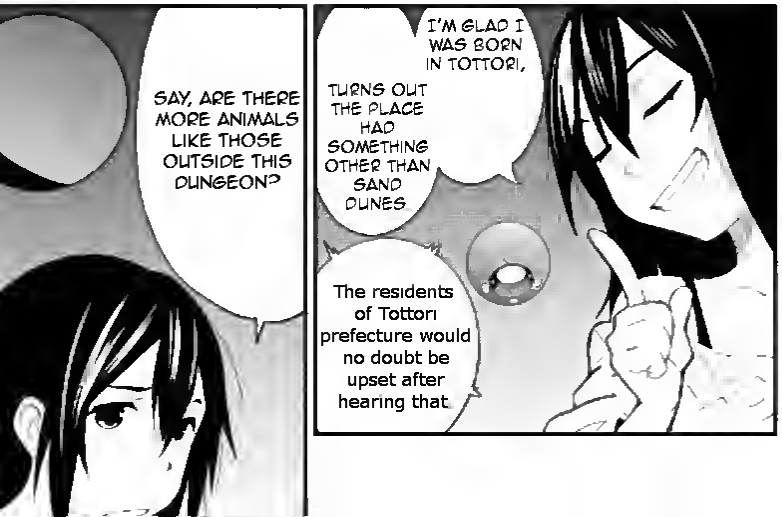




AWE SO NOW YOU KNOW IF YOU'RE EVER SENT TO A FANTASY WORLD, MANGA MEAT COMES FROM CROCODILE MONSTERS


ゴゴン

I'M NOT EVEN BOTHERED SEEING THIS
HAVING SEEN CHICKENS BE PREPARED BACK HOME,
ハーミハーミー

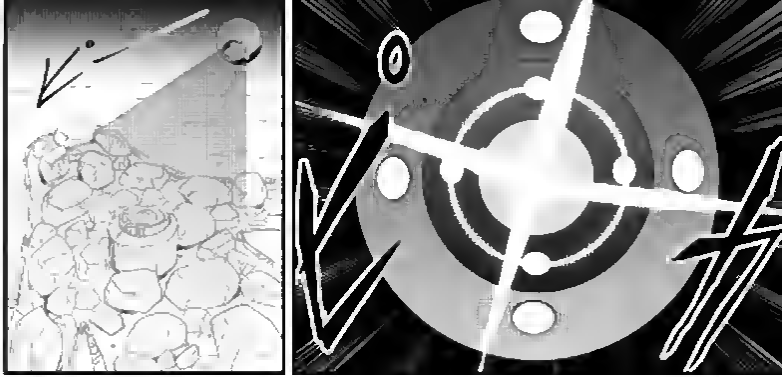

SAY, ARE THERE MORE ANIMALS LIKE THOSE OUTSIDE THIS DUNGEON?
I'M GLAD I WAS BORN IN TOTTORI,
TURNS OUT THE PLACE HAD SOMETHING OTHER THAN SAND DUNES
The residents of Tottori prefecture would no doubt be upset after hearing that

SO WOULDN'T IT BE BAD IF THEY CAME IN HERE?
Yes,
If these crocodiles were living here, then there are likely stronger monsters in the area.
I BETTER MAKE ANOTHER GOLEM OR TWO AND SOME TRAPS
GUESS I'VE GOT NO CHOICE.
HAAH
They would probably kill you with ease, Master.
ゴン
ALRIGHT, PERSEVERING, YOU'LL NEED TO PERSEVERE A BIT MORE!
Agreed.

ガッガッ
ゴゴゴ
PHEW
THAT SHOULD DO IT
IT WENT MORE SMOOTHLY SINCE IT'S MY SECOND TIME
ゴチン

YEP BONES HOLD MANA BETTER, RIGHT?
The croco-dile bones?
I'LL USE THOSE
What will you do about the core?
WELL, DID YOU MAKE A CONTAINER, PERSE-VERING?
WELL, I USED SOME RANDOM BONES I FOUND LYING AROUND BACK THEN
Yes, the crocodile bones should make golems stronger than Persevering #1
NOW I'LL JUST PUT THE BONES IN HERE
ALRIGHT, IT'S DONE!

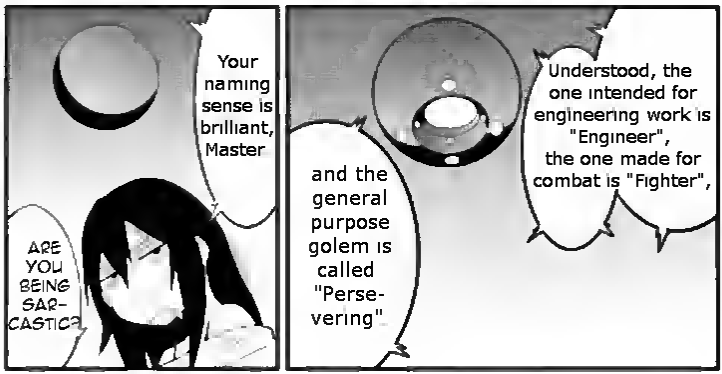
I'LL JUST SMASH THE REMAINING BONES
AND POUR IT ALL IN.
THERE WE GO!
.....
IT'S LIKE A FUNERARY URN.
AND LASTLY, THE LID.
ALRIGHT, EVERYTHING'S READY, JAVICO!
DO IT!
Under-stood!


ピー
ピキ

ピー
ピー
ゴゴゴ
ゴゴ

OOH!
ゴゴゴ
ゴゴゴ

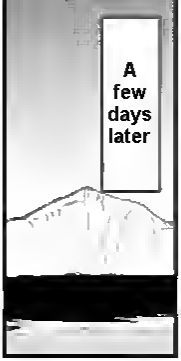
AND FIGHTER #1!
JAVICO, MEET ENGINEER #1

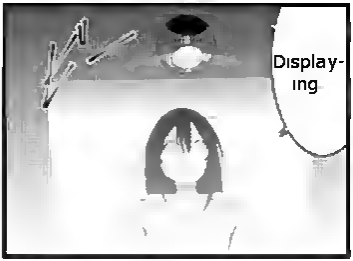

Your naming sense is brilliant, Master
ARE YOU BEING SAR-CASTIC?
Understood, the one intended for engineering work is "Engineer", the one made for combat is "Fighter",
and the general purpose golem is called "Perse-vering"

NOW THEN, ENGINEER #1 AND PERSEVERING #1.
YOUR ORDERS ARE TO EXPAND THE DUNGEON!

FIGHTER #1, YOUR ORDERS ARE TO SECURE FOOD!

HMM, IT'S TURNING OUT PRETTY WELL


A few days later


Display-ing

HOW ARE THE TRAPS?

ハハ
ハハ
スンスン

OH,
THEY'RE INSIDE!
ハハ
ハハ

ブォン

GRA?!
CLICK
SLAM!

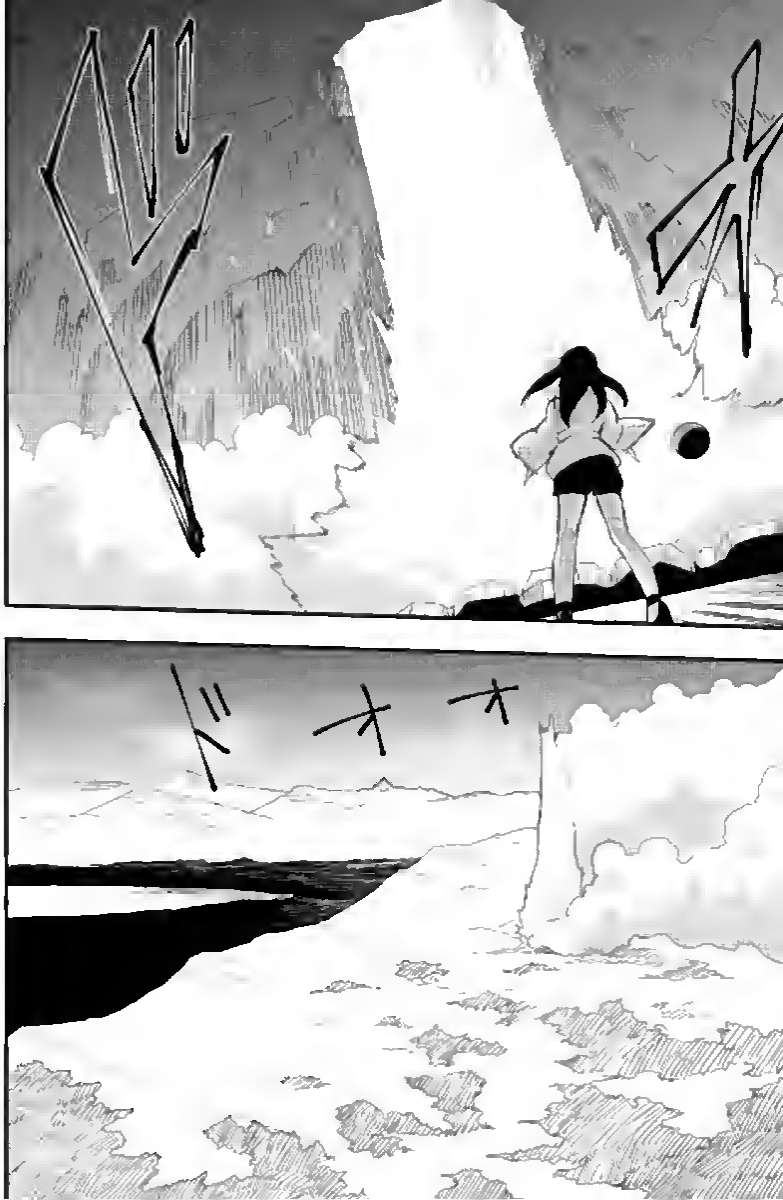
GROWL

ド
SHING
SHING
!?
!

DRIP
MM,
NOW I'VE GOT PLENTY OF FOOD AND MANA!
I CAN FINALLY MAKE "THAT"!
IS EVERY-THING READY, JAVICO?

ゴゴゴ
POUR THE WATER IN!
NOW FOR THE NEXT STEP!

ACTI-
VATE
THE
HEAT
TRAP!
ALMOST
THERE
ゴポ
ゴポ
ゴポ
ゴポ
IT'S
DONE!
ゴボ
ゴボ


ミオオ

IT'S FINALLY DONE!
Actually, I've confirmed that the components of a hot spring are present
YAY! IT'S LIKE A GEYSER!
REALLY?!

Master, you should wait for the bath to cool-
THAT'S AWESOME!
HOT!

OOH!
I CAN SEE IT!
OH?

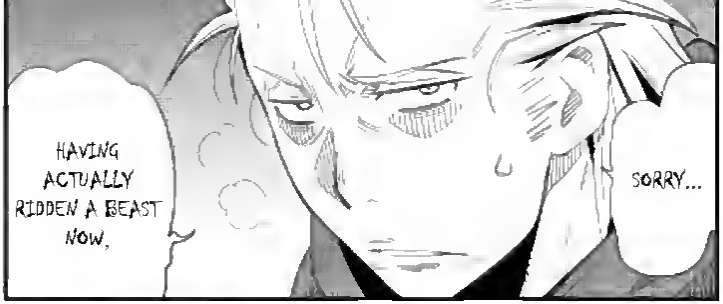
IT'S THE LAKE!

地方騎士ハンスの受難
第20話
原作：アマラ
漫画：華尾スス太郎
OOH...
SPLASH
MITSUBA, THIS IS ACTUALLY A NICE SPOT!
THIS IS A PRETTY NICE PLACE!

WATER! WATER! HAHA HAHA!

HAHA, IT'S GOOD FOR CHILDREN TO BE ENERGETIC
I'LL SPLASH ALL THE WATER OUTTA HERE! HAHAHAHA!

MR. HANS, ARE YOU ALRIGHT?
UGH
UGH
I DON'T KNOW IF SHE COUNTS AS A CHILD, BUT SHE CERTAINLY ACTS LIKE ONE
MITSUDA! HELP ME WITH THE LUGGAGE!
AH HA HA HA HA !!



SO I THOUGHT OF WHAT WOULD HAPPEN IF RUMORS OF THIS SPREAD TO THE CAPITAL
I CAN SAY THAT THEIR MOBILITY IS UNBELIEVABLE THERE IS NO MILITARY MAN OUT THERE WHO WOULD SIMPLY IGNORE SOMETHING AS USEFUL AS THIS

YES, I KNOW THAT,
BUT...
W-WELL IT'S NOT LIKE ANY OF THE TOWNSFOLK ARE GOING TO HEAD OVER THERE,
AND MARQUIS ROCKHAMMER WILL HANDLE ANYONE COMING HERE

TRANSLATIONS UXTEF TYPESETTING DONE BY DAVE

WE CAME HERE FOR A CHANGE OF PACE AFTER ALL
... TRUE
WHILE I'M IN NO PLACE TO TALK ABOUT IT SINCE I'M PART OF THE PROBLEM, YOU SHOULDN'T CONCERN YOURSELF TOO MUCH WITH THIS, IT'S BAD FOR YOUR HEALTH

WHAT THE HELL ARE YOU DOING, MITSUBA?!
THAT'S RIGHT! TRY FISHING TO GET INTO THE SPIRIT OF THINGS!
I SHOULD ENJOY THIS!

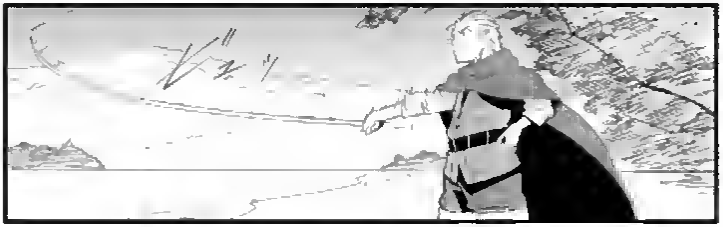
Ugh.
YOU MORON! IF YOU THROW THAT, ALL THE FISH WILL BE WIPED OUT!
I'M GONNA THROW THIS ROCK IN THE LAKE TO CATCH FISH! IT'S LIKE THAT SERIOUS STYLE OF FISHING!

ALRIGHT,
I'M GONNA CATCH A BIG FISH!
MM!
MM!
SINCE THE IDEA FOR THIS EVENT CAME FROM ME,
I'LL NEED TO CATCH THE BIGGEST FISH.
OLD-MAN'S WISDOM IS OFTEN ASSOCIATED WITH THIS SORT OF THING.

I GREW UP BY THE NORTHERN SEA!
FISHING ISN'T ALL ABOUT STRENGTH, SO I SHOULD ALSO BE ABLE TO DO THIS!

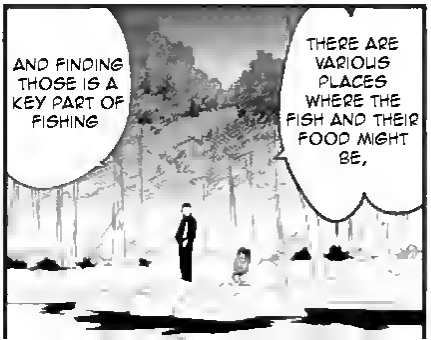
YEAH!

START FISHING!
I'M ALSO GONNA GET THE BIGGEST FISH!

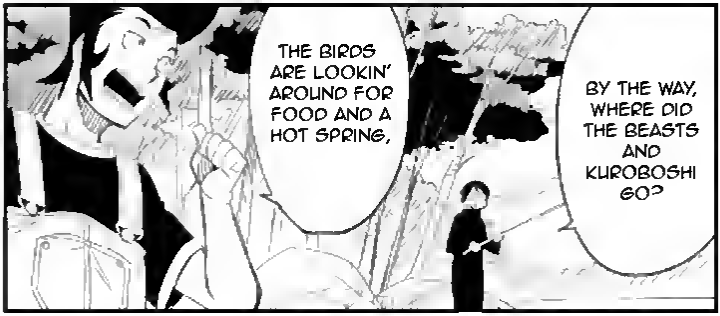


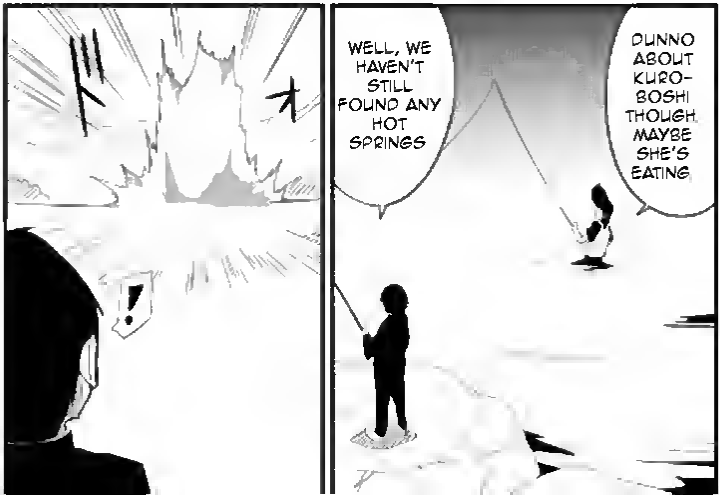
THEY'RE ALL SEARCHING FOR A PLACE THE FISH MIGHT BE AT
EVERYONE'S DOING IT IN A DIFFERENT SPOT!

OH, I SEE
THAT MEANS...


AND FINDING THOSE IS A KEY PART OF FISHING
THERE ARE VARIOUS PLACES WHERE THE FISH AND THEIR FOOD MIGHT BE,

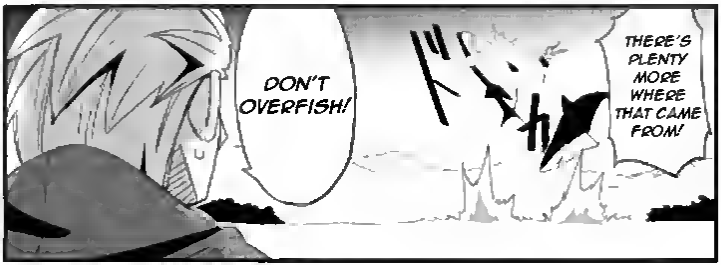
THE BIGGEST FISH WILL BE IN THE CENTER!


THE BIRDS ARE LOOKIN' AROUND FOR FOOD AND A HOT SPRING,
BY THE WAY, WHERE DID THE BEASTS AND KUROBOSHI GO?

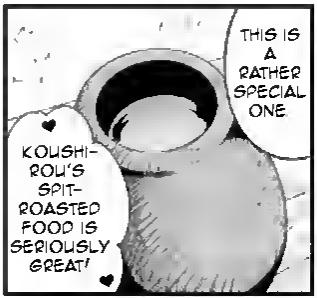

!
WELL, WE HAVEN'T STILL FOUND ANY HOT SPRINGS
DUNNO ABOUT KURO-BOSHI THOUGH. MAYBE SHE'S EATING

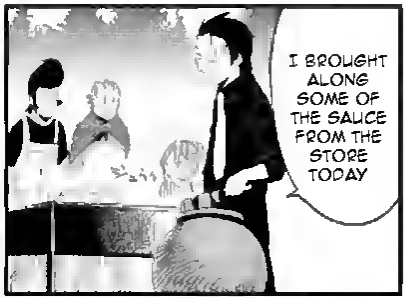
FIRST PLACE IS MINE!
ドサ

LIVING FOR SO LONG IS QUITE SOMETHING, I'M ABLE TO FEAST MY EYES ON THIS
HMM, A FRESHWATER SHARK

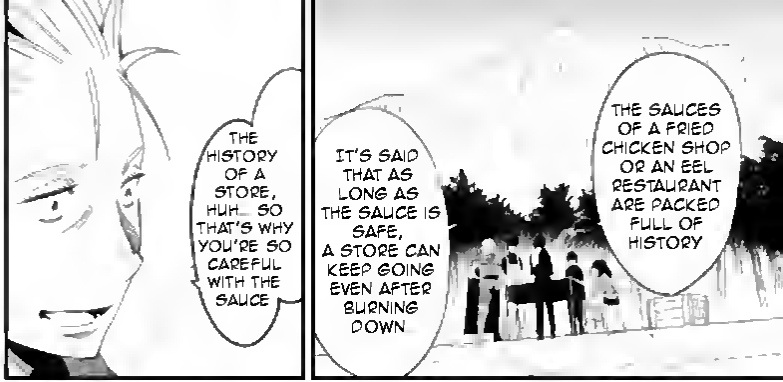

DON'T OVERFISH!
THERE'S PLENTY MORE WHERE THAT CAME FROM!

OOH! IT LOOKS DELICIOUS!


THIS IS A RATHER SPECIAL ONE
KOUSHI-ROU'S SPIT-ROASTED FOOD IS SERIOUSLY GREAT!


I BROUGHT ALONG SOME OF THE SAUCE FROM THE STORE TODAY

YOU CAN THINK OF IT AS THE STORE'S HISTORY
BY REGULARLY REPLENISHING THE SAUCE, THE FLAVOR OF MEAT AND VEGETABLES MELTS TOGETHER, BRINGING OUT THE STORE'S INDIVIDUALITY

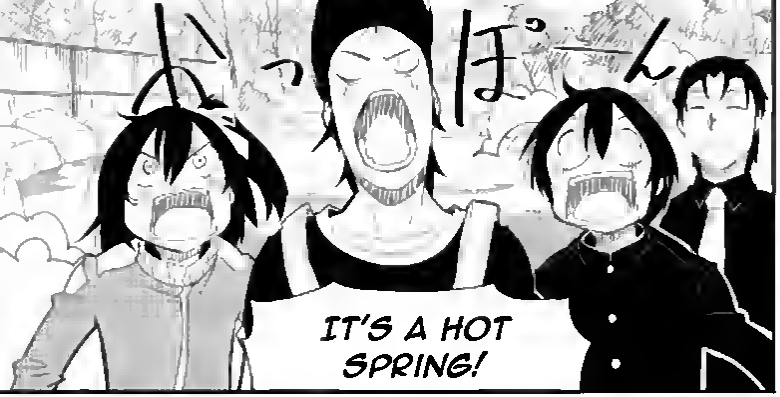

THE HISTORY OF A STORE, HUH... SO THAT'S WHY YOU'RE SO CAREFUL WITH THE SAUCE
IT'S SAID THAT AS LONG AS THE SAUCE IS SAFE, A STORE CAN KEEP GOING EVEN AFTER BURNING DOWN
THE SAUCES OF A FRIED CHICKEN SHOP OR AN EEL RESTAURANT ARE PACKED FULL OF HISTORY

IT'LL BE READY SOON
RUMBLE

TIME TO DIG IN!

MMPH!
!?
WHAT
IS THAT?

THAT LOOKS LIKE STEAM
IT SEEMS THERE IS A LOT OF MANA AROUND THERE, MY CLAIR-VOYANCE ISN'T WORKING
ENOUGH MANA TO BLOCK YOUR CLAIR-VOYANCE ABILITY?
PERHAPS A LAYER OF MAGIC STONES BECAME EXPOSED
I'VE HEARD THAT HOT SPRINGS TEND TO FORM IN PLACES LIKE THAT!
HUH? STONES GETTING EXPOSED MAKES HOT SPRINGS?
BECAUSE ALL SORTS OF THINGS START COMING OUT OF THE GROUND!
AND SINCE THAT'S STEAM, THERE MIGHT BE A GEYSER THERE!
THAT'S CERTAINLY POSSIBLE
SO THAT MEANS


おっぱーん
IT'S A HOT SPRING!

YES, SIR!

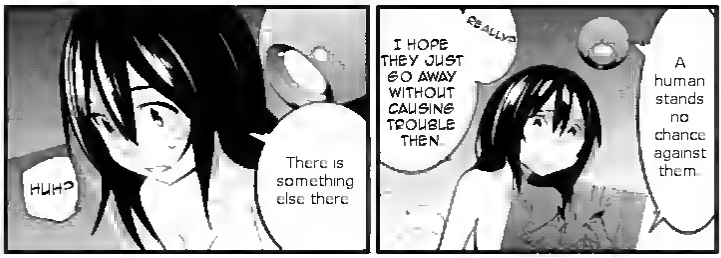
YOU LOT, START SCOUTING THE AREA!

IN ANY CASE, WE'LL DEFINITELY NEED TO LOOK INTO THIS

HOT SPRINGS ARE JUST GREAT.
BEEP
AGH!

WHAT?!
Something unusual has happened near the dungeon!
I shall display it on the monitor
WHAT
IS THIS...?

This race of beasts is highly violent
UGH
THEY DON'T LOOK VERY NICE
They seem to be beasts


HUH?
There is something else there
I HOPE THEY JUST GO AWAY WITHOUT CAUSING TROUBLE THEN...
REALLY?
A human stands no chance against them.

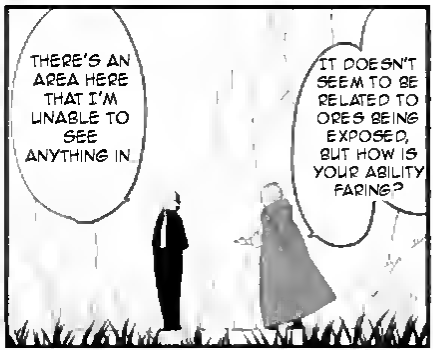
WHAT?! HOLD ON!
HUMANS?
SOME-THING'S COMING

WHY ARE THE BEASTS SO FRIENDLY TO THEM?!

SQUAWK
SQUAWK
GOOD JOB
ALRIGHT, THANKS

SQUAWK
SQUAWK

I SEE...


THERE'S AN AREA HERE THAT I'M UNABLE TO SEE ANYTHING IN
IT DOESN'T SEEM TO BE RELATED TO ORES BEING EXPOSED, BUT HOW IS YOUR ABILITY FARING?

REALLY ?!

IT MIGHT BE A LARGE FAIRY HIDEOUT

IT'S APPARENTLY A REALLY LARGE HOME THAT FAIRIES BUILD
YOU CAN JUST CALL IT A DUNGEON
WHAT'S A FAIRY HIDE-OUT?
I READ ABOUT IT IN A BOOK
THERE'S BEEN TIMES THEY ATTACKED PEOPLE OR EVEN VILLAGES BEFORE
FAIRIES LOVE PLAYING PRANKS, AND THE SIZE OF THE HIDEOUT WILL AFFECT THE SCALE OF THEIR PRANKS
HUH?
HEY! GET OUT OF THERE!
ゴゴゴ
WHAT?!

SQUEAK
YOUR FAIRY?!
NO! SHE STOWED AWAY TO COME WITH US!
SQUEAK
YOU BROUGHT ALONG
FINALLY GOT YOU OUT OF THERE

I'M ACTUALLY QUITE CURIOUS ABOUT HOW THAT HAPPENED
SQUEAK
I'D HEARD THAT YOU HAD SOME FAIRIES AT YOUR RANCH, BUT IT'S MY FIRST TIME ACTUALLY SEEING ONE

OW!
I WENT INTO THE FOREST AND THESE SHRIMPS DECIDED TO START SHIT
OH, WELL, ONE TIME WHEN I WAS LOOKING FOR ONE OF THE BEASTS AT MY RANCH,

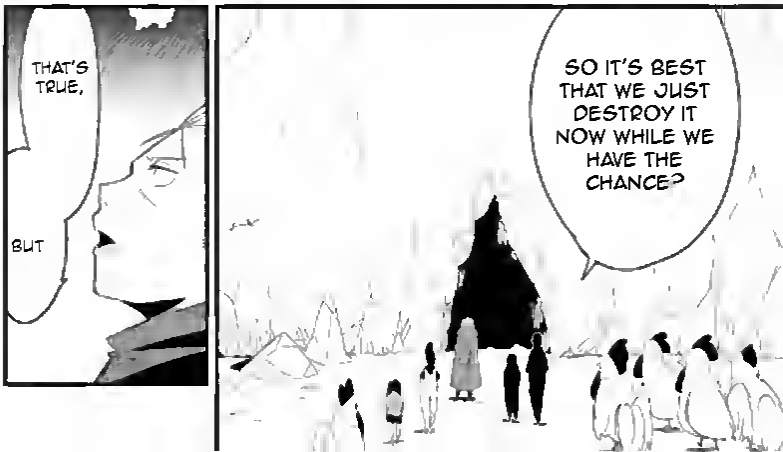
THEY PISSED ME OFF, SO I WRECKED THEIR HOME.
AFTER THAT THEY STARTED LIVING AT THE RANCH AS MY UNDERLINGS.

YOU DO SOME RIDICU-LOUS THINGS
JUST SIT THERE QUIET-LY
SHEEM
IN ANY CASE,
IF THERE'S ENOUGH MANA TO BLOCK KOUSHI-ROU'S ABILITY,

THERE MUST BE A REALLY LARGE NUMBER OF FAIRIES INSIDE HERE.

YEAH
ARE YOU SAYING THIS POSES A DANGER TO THE VILLAGE?
AND IF THAT'S THE CASE,
IT'LL BE BAD BECAUSE OUR VILLAGE IS THE CLOSEST SETTLEMENT TO HERE

I SEE
THEY DON'T REALLY CARE MUCH ABOUT EACH OTHER, SO THERE'S LITTLE RISK OF THEM GATHERING TOGETHER AGAIN
OH?
BUT IT SEEMS THAT DESTROY-ING THEIR HIDEOUT WILL JUST MAKE THEM ALL GO THEIR SEPARATE WAYS
FAIRIES LOVE PLAYING THEIR PRANKS ON HUMANS MOST OF ALL


THAT'S TRUE,
BUT
SO IT'S BEST THAT WE JUST DESTROY IT NOW WHILE WE HAVE THE CHANCE?

SO BASIC-ALLY
IS IT REALLY ALRIGHT TO INVOLVE ORDINARY RESIDENTS LIKE THEM?
RIGHT?
WE CAN PULL IT OFF JUST FINE!
WE JUST NEED TO SMASH THIS PLACE, RIGHT?
JUST LEAVE IT TO US!
I'LL DO WHATEVER I CAN WITH THIS OLD BODY.
THAT'S MY SPEC-IALTY!
OH,
BUT I'LL JUST STAY OUTSIDE AND HEAL YOU GUYS.

YOU GUYS...

HMPH

LET'S GET TO IT THEN!